

中心：_____

姓名：_____

1130930 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Libya's UN-backed Government of National Accord has condemned the killing of prominent Libyan lawyer and women's rights activist Hanan al-Barassi, who was gunned down by armed men Tuesday in the eastern city of Benghazi.

Her killing in Benghazi, which falls under the control of the Libyan National Army (LNA), came just a day after she shared comments on social media criticizing the son of renegade military general and LNA leader Khalifa Haftar.

"The assassination of human rights defenders and opinion-holders and the silencing of voices is a heinous crime and a disgraceful form of tyranny and a desperate attempt to destroy hope for the establishment of a civil and democratic state," Libya's Interior Minister, Fathi Bashagha, tweeted Tuesday.

According to the United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL), al-Barassi -- whom the mission describes as a "vocal critic of corruption, abuse of power and human rights violations" -- was shot "in broad daylight" by unidentified armed men.

renegade 反叛的 assassination 暗殺 heinous 令人髮指的

in broad daylight 光天化日之下

中心：_____

姓名：_____

1130930 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

聯合國支持的利比亞民族團結政府譴責著名利比亞律師、女性人權活動人士 Hanan al-Barassi 的被殺事件，她週二在東部城市 Benghazi 被武裝分子槍殺。

她在 Benghazi 被殺害，該地目前處於利比亞國民軍的控制下。而就在一天前，她在社群媒體發表評論，批評反叛軍事將領、利比亞國民軍的領導 Khalifa Haftar 的兒子。

利比亞內政部長 Fathi Bashagha 週二在推特上表示，「暗殺人權捍衛者、意見持有者，以及壓制聲音是令人髮指的罪行，是可恥的暴政形式，也是摧毀建立文明民主國家希望的險惡意圖。」

據聯合國利比亞支助團的說法，其稱 Barassi 是「對腐敗、權力濫用及侵犯人權行為直言不諱的批評家」，她在光天化日之下被身分不明的武裝分子射殺。